



---

## Premio **La scrittura della differenza**

*Biennale internazionale di drammaturgia femminile*

Bando di partecipazione - Italia - 2010

C.A.M. dello spettacolo / Compagnia Météc Alegre

---

Il premio di drammaturgia **La scrittura della differenza**: *Biennale Internazionale di drammaturgia femminile* è nato a Barcellona (Spagna) nel 1999, in collaborazione con la SGAE, con l'obiettivo di incentivare la drammaturgia femminile e di creare una rete internazionale di drammaturghe per facilitare la circolazione e la conoscenza dei testi e lo scambio professionale.

Il Premio, rivolto esclusivamente ad opere teatrali originali scritte da donne già professionalmente inserite nel mondo teatrale, è parte integrante della progetto "La scrittura della differenza. Biennale internazionale di drammaturgia femminile".

Il progetto si conclude con una manifestazione nel corso della quale avranno luogo **le presentazioni del libro contenente le opere vincitrici del concorso**, della **Collana Editoriale on-line Météc Alegre** dedicata alla drammaturgia di genere e alla cultura cubana **e del progetto cubano "Escena con Aroma de Mujer"**. Verranno inoltre organizzati un **seminario** volto a creare una rete internazionale di donne del teatro e un'associazione internazionale di drammaturghe e un **convegno** sulle tematiche di genere.

Caratteristica distintiva della manifestazione sono le **"mise en espace" delle opere vincitrici del concorso** allestite in modo da dar risalto alla concezione delle autrici: non si tratta di semplici lettura drammatizzate, non si tratta di ascoltare un testo "letto" da attori, ma di una rappresentazione vera e propria, quasi uno spettacolo... solo che in questo caso la visione del regista si fa da parte per dare spazio alla concezione che l'autrice propone nella sua opera.

Da quando nel 2000/2001 (seconda edizione) la manifestazione si trasferì a Napoli (Italia), dove si sono svolte tutte le edizioni successive, i paesi invitati a partecipare, oltre naturalmente all'Italia - paese organizzatore, sono stati sempre Cuba e Argentina. Ora, in occasione **del decennale dalla nascita della manifestazione**, **La scrittura della differenza** cambia forma e si trasforma in un "festival itinerante": ogni edizione avrà luogo in uno dei paesi partecipanti. Pertanto **la Vª Edizione - 2010/2011 - con la "mise en espace" delle tre opere e gli incontri teorici - si terrà a Santiago de Cuba nella seconda settimana di marzo 2011.**

Il presente bando viene pubblicizzato contemporaneamente in **Italia, Argentina e Cuba.**

In ogni paese partecipante è stata istituita una giuria - formata da donne provenienti dal mondo accademico, teatrale e del giornalismo - che rende pubblico il proprio bando e sceglie l'opera vincitrice per il proprio paese.

**Giuria cubana:** Bárbara Rivero, Teresita Garcia, Lilliam Ojeda Hernández.

**Giuria Argentina:** Lucía Laragione, Adriana Genta y Araceli Arreche.

**Giuria Italiana:** Anna Maria Crispino, Mimma Gallina, Chiara Guida, Natascia Festa, Bruna Braidotti, Vanna Zaccaro, Giulia Scuro

---

---

## Regolamento per l'Italia

1. Il premio viene attribuito ad opere di teatro originali - mai pubblicate e/o rappresentate precedentemente né premiate in altri concorsi - ed è aperto a tutte le forme di drammaturgia teatrale scritta da donne.
  2. Possono partecipare tutte le donne che abbiano già messo in scena e/o pubblicato professionalmente per lo meno una propria opera. Non ci sono limiti di età.
  3. I testi dovranno essere di una lunghezza non inferiore a 25 e non superiore a 35 cartelle dattiloscritte (in formato A4, carattere New Roman di 12 punti) e che possano costituire uno spettacolo della durata di 60 / 90 minuti.
  4. La partecipazione al concorso prevede una quota di iscrizione per spese di segreteria pari a € 25,00 da versare tramite bonifico bancario (**Banca Nazionale del Lavoro – Sede Centrale, Via Toledo - Napoli - c/c 000692 - intestato a CENTRO ARTI DEL MOVIMENTO E DELLO SPETTACOLO - IBAN: IT83K0100503400000000000692**) indicando nella causale il titolo dell'opera.
  5. Tutte le autrici interessate dovranno inviare entro e non oltre il **1 ottobre 2010**:
    - 5.1. via posta elettronica a: **lascrittura@alinarciso.it** una copia del copione nel quale **non figurino** i dati anagrafici
    - 5.2. via posta normale a: **C.A.M. dello spettacolo - Rampe San Gennaro dei poveri, 7 - 80136 Napoli**:
      - a) **un esemplare dattiloscritto**, numerato e unito nelle pagine, contenente tutti i dati anagrafici dell'autrice
      - b) **l'autorizzazione** all'utilizzo dei dati personali ai sensi della Legge 675/96,
      - c) **la liberatoria** per i diritti di traduzione
      - d) **la liberatoria** per i diritti di pubblicazione
      - e) **la prova dell'avvenuto versamento** della quota di partecipazione
      - f) **un brevissimo curriculum** e **la scheda di partecipazione** debitamente compilata.
- Farà fede il giorno di ricevimento. I copioni inviati non verranno restituiti. La segreteria declina ogni responsabilità per disguidi o smarrimenti.
6. Il responso della giuria italiana verrà reso pubblico il 27 di ottobre del 2010 nella pagina web: *www.alinarciso.it*
7. **Una giuria internazionale** composta da Alina Narciso (Italia), Esther Suárez (Cuba) e Patricia Zangaro (Argentina) sceglierà, tra le tre opere vincitrici, il testo che verrà rappresentato al **Mercadante - Teatro Stabile di Napoli dalla compagnia italiana Metec Alegre alla fine di aprile/inizio di maggio 2011**.

8. Il premio consiste in:

### 8.1. La "mise en espace" delle opere vincitrici.

Come si è già detto quasi uno spettacolo ... solo che in questo caso la visione del regista si fa da parte per dar risalto alla concezione che l'autrice propone nella sua opera. Le registe a cui saranno affidati gli allestimenti - Fatima Paterson (Santiago de Cuba), Irene Borges (La Havana), Alina Narciso (Napoli) - sono tenute a rispettare queste caratteristiche.

## 8.2. La pubblicazione dei testi vincitori.

I testi selezionati (uno per ogni paese partecipante) saranno pubblicati in un volume. Le opere verranno tradotte all'italiano (nel caso dei testi di Argentina e Cuba) e allo spagnolo (nel caso del testo italiano) e pubblicate da una **Collana Editoriale on-line aperta dalla compagnia Météc Alegre** dedicata alla produzione artistica di genere e alla cultura del paese che di volta in volta ospita la manifestazione. Per questa edizione, pertanto, dedicata alla cultura cubana.

**8.3. Le autrici vincitrici saranno invitate a partecipare alla Manifestazione conclusiva che avrà luogo a Santiago de Cuba nella seconda settimana di marzo 2011. La partecipazione alla settimana conclusiva è obbligatoria.** I costi di viaggio e permanenza sono a carico dell'organizzazione del premio.

---

### Crediti organizzativi:

**Alina Narciso:** direzione artistica

**Esther Suárez:** coordinatrice nazionale - Cuba

**Patricia Zangaro:** coordinatrice nazionale - Argentina

**Chiara Guida:** coordinatrice organizzativa - Italia

**Pini Pascual:** Produttore generale - Cuba

**Indira Vallejo:** relazioni pubbliche - Cuba

### Si ringrazia la collaborazione di:

**Gisela Gonzáles** - Vice Presidenta Global del Consejo Nacional de las Artes Escénicas

**Hortensia Ortíz García:** Presidenta del Consejo Provincial de las Artes Escénicas de Santiago de Cuba

---

### Con il sostegno di:



### In collaborazione con:



### Con il patrocinio di:



### Con il patrocinio morale di:



---

### Per ulteriori informazioni:

[www.alinanarciso.it](http://www.alinanarciso.it) / La scrittura della differenza

<http://www.argentores.org.ar/> / Últimas novedades / Concurso de dramaturgia La escritura de la diferencia

Esther Suárez: [esther3@cubarte.cult.cu](mailto:esther3@cubarte.cult.cu)